

**NACIONES UNIDAS**

---

**INFORME FINANCIERO  
Y ESTADOS DE CUENTAS**  
**correspondientes al ejercicio económico  
terminado el 31 de diciembre de 1973**  
**e**  
**INFORME DE LA JUNTA DE AUDITORES**

---

*Volumen II*

**(Centro de Comercio Internacional)**

**ASAMBLEA GENERAL**

**DOCUMENTOS OFICIALES: VIGESIMO NOVENO PERIODO DE SESIONES**

**SUPLEMENTO No.7 (A/9607)**



**NACIONES UNIDAS**

**NACIONES UNIDAS**

---

**INFORME FINANCIERO  
Y ESTADOS DE CUENTAS**

**correspondientes al ejercicio económico  
terminado el 31 de diciembre de 1973**

**e**

**INFORME DE LA JUNTA DE AUDITORES**

---

***Volumen II***

**(Centro de Comercio Internacional)**

**ASAMBLEA GENERAL**

**DOCUMENTOS OFICIALES: VIGESIMO NOVENO PERIODO DE SESIONES**

**SUPLEMENTO No.7 (A/9607)**



**NACIONES UNIDAS**

**Nueva York, 1974**

## **NOTA**

**Las firmas de los documentos de las Naciones Unidas se componen de letras mayúsculas y cifras. La mención de una de tales firmas indica que se hace referencia a un documento de las Naciones Unidas.**

## INDICE

	<u>Página</u>
Cartas de envío . . . . .	iv
<u>Capítulo</u>	
I. INFORME FINANCIERO CORRESPONDIENTE AL EJERCICIO ECONOMICO TERMINADO EL 31 DE DICIEMBRE DE 1973 . . . . .	1
II. OPINION SOBRE LA COMPROBACION DE CUENTAS . . . . .	7
III. CUENTAS DEL EJERCICIO TERMINADO EL 31 DE DICIEMBRE DE 1973 .	8
<u>Estado de cuentas I.</u> Estado de cuentas combinado del activo y pasivo y saldos de los fondos al 31 de diciembre de 1973 . . . . .	9
<u>Estado de cuentas II.</u> Ingresos y gastos - Fondo General - correspondientes al ejercicio económico terminado el 31 de diciembre de 1973 . . . . .	10
<u>Estado de cuentas III.</u> Consignaciones de créditos, obligacio- nes contraídas y saldo no utilizado en el ejercicio de 1973 . . . . .	11
<u>Estado de cuentas IV.</u> Fondos fiduciarios para proyectos extrapresupuestarios. Saldo disponi- ble del ejercicio anterior, asignacio- nes y gastos en 1973 y saldo al 31 de diciembre de 1973 . . . . .	12
CUADROS CORRESPONDIENTES A LAS CUENTAS	
<u>Cuadro 1.</u> Cuentas de depósito de fondos fiduciarios al 31 de diciembre de 1973 . . . . .	14
<u>Cuadro 2.</u> Fondos fiduciarios para proyectos extrapresupes- tarios. Asignaciones y gastos del ejercicio anterior, y saldo al 31 de diciembre de 1972 . .	14
IV. INFORME DE LA JUNTA DE AUDITORES . . . . .	15

CARTAS DE ENVIO

23 de mayo de 1974

Excelentísimo Señor:

De conformidad con lo dispuesto en el párrafo 11.4 del Reglamento Financiero, tengo el honor de transmitirle los estados de cuentas anuales del Centro de Comercio Internacional al 31 de diciembre de 1973, que apruebo.

Se ha enviado copias de estos estados financieros a la Comisión Consultiva en Asuntos Administrativos y de Presupuesto.

Aprovecho la oportunidad para reiterar a Vuestra Excelencia el testimonio de mi consideración más distinguida.

(Firmado) Kurt WALDHEIM

Excelentísimo Señor  
Presidente de la Junta de Auditores  
Naciones Unidas  
Nueva York

25 de junio de 1974

Excelentísimo Señor:

Tengo el honor de transmitirle los estados financieros del Centro de Comercio Internacional al 31 de diciembre de 1973, que fueron presentados por el Secretario General. Dichos estados han sido examinados y comprobados por la Junta de Auditores.

Además, tengo el honor de presentarle el informe de la Junta sobre las cuentas del Centro de Comercio Internacional correspondientes al ejercicio de 1973.

Aprovecho la oportunidad para reiterar a Vuestra Excelencia las seguridades de mi consideración más distinguida.

(Firmado) J.E. ESCALLON O.  
Contralor General de Colombia y Presidente  
de la Junta de Auditores

Excelentísimo Señor  
Presidente de la Asamblea General  
de las Naciones Unidas  
Nueva York

I. INFORME FINANCIERO CORRESPONDIENTE AL EJERCICIO ECONOMICO  
TERMINADO EL 31 DE DICIEMBRE DE 1973

1. El Secretario General tiene el honor de presentar el informe financiero sobre las cuentas del Centro UNCTAD/GATT de Comercio Internacional, junto con las cuentas comprobadas, que comprenden cuatro estados y dos cuadros.
2. El Centro UNCTAD/GATT de Comercio Internacional fue creado el 1.º de enero de 1968 en las condiciones propuestas en un informe del Secretario General de fecha 30 de octubre de 1967 <sup>1/</sup> y aprobadas por la Asamblea General en su resolución 2297 (XXII), de 12 de diciembre de 1967. Se estipulaba que el Centro estaría presidido por un Director nombrado de común acuerdo por el Secretario General de la Conferencia de las Naciones Unidas sobre Comercio y Desarrollo (UNCTAD) y el Director General del Acuerdo General sobre Aranceles Aduaneros y Comercio (GATT), y que el presupuesto ordinario del Centro se dividiría por partes iguales entre la UNCTAD y el GATT. Las Partes Contratantes del GATT adoptaron una decisión análoga el 22 de noviembre de 1967 (documento SR.24/14).
3. Al comienzo, el Director General del GATT asumió, además de otras funciones, la responsabilidad del control presupuestario y financiero de los fondos del Centro. En el otoño de 1972, los jefes ejecutivos de la UNCTAD y el GATT emprendieron una revisión de las disposiciones administrativas. El Director General del GATT presentó al Consejo del GATT el informe sobre ese estudio en el documento C/W/212. El Secretario General, en una nota (A/C.5/1533) que sometió a la Asamblea General en su vigésimo octavo período de sesiones, propuso otras modificaciones para conformar esas disposiciones administrativas a las vigentes en la Oficina de las Naciones Unidas en Ginebra para el suministro de apoyo administrativo a las organizaciones con sede en Ginebra.
4. A partir del 1.º de enero de 1973 el Director General del GATT dejó de estar a cargo de las disposiciones administrativas y financieras del Centro, pero como medida transitoria aprobó las transacciones necesarias, en nombre del Centro, entre el 1.º de enero y el 28 de febrero de 1973. El Secretario General de las Naciones Unidas, con el asentimiento del Director General del GATT, impartió instrucciones al Director General de la Oficina de las Naciones Unidas en Ginebra para que asumiera, a partir del 1.º de marzo de 1973, las funciones administrativas y financieras del Centro de Comercio Internacional (CCI) descritas en el documento A/C.5/1533.
5. El GATT traspasó sus cuentas parciales al 28 de febrero de 1973, integradas por el libro mayor y las cuentas presupuestarias, la nómina de pagos y los haberes líquidos. Se cotejaron los balances iniciales al 1.º de enero de 1973 con el informe financiero del Director General del GATT sobre las cuentas de 1972 consignadas en el documento ITC/AG/31 del 23 de agosto de 1973. Se abrieron en el sistema de contabilidad de las Naciones Unidas cuentas separadas para el Fondo General del Centro y para sus fondos fiduciarios. Se dio entrada en el respectivo libro diario de cada una de esas cuentas a las transacciones efectuadas en enero y febrero de 1973.

---

<sup>1/</sup> Documentos Oficiales de la Asamblea General, vigésimo segundo período de sesiones, Anexos, tema 38 del programa, documento A/6879.

6. Los haberes líquidos que tenían el GATT en nombre del CCI al 28 de febrero de 1973 ascendían a 10.141.953,20 francos suizos, suma que se transfirió a las Naciones Unidas en la forma siguiente:

		<u>Francos suizos</u>
9 de marzo de 1973	Cheque en francos suizos	315 600,06
9 de marzo de 1973	Cheque por 148.074,31 dólares (EE.UU) (al tipo de 3,67 francos suizos por dólar)	543 432,72
8 de marzo de 1973	Depósitos  ( <u>Dólares EE.UU.</u> )	
Kleinwort and Benson Ltd., Londres	500 000,00, al 6%, con vencimiento el 5 de marzo de 1973	
	505 250,00, al 6 11/16%, con vencimiento el 5 de abril de 1973	
	143 413,34, al 6 1/8%, con vencimiento el 24 de abril de 1973	
Lloyds and Bolsa, Ltd., Londres	500 000,00, al 6%, con vencimiento el 6 de marzo de 1973	
	515 416,67, al 6 5/8%, con vencimiento el 5 de abril de 1973	
Irving Trust Co., Londres	<u>365 326,10</u> , al 7%, con vencimiento el 15 de mayo de 1973	
TOTAL	<u>2 529 406,11</u> (al tipo de 3,67 francos suizos por dólar EE.UU.)	<u>9 282 920,42</u>
TOTAL		<u>10 141 953,20</u>

7. Los estados financieros abarcan la totalidad del ejercicio de 1973.

Estado de cuentas I. Estado de cuentas combinado del activo, el pasivo y saldos de los fondos al 31 de diciembre de 1973

8. El activo combinado del Fondo General y de los fondos fiduciarios ascendía a 6.021.966 dólares al 31 de diciembre de 1973.

9. Fondo General

a) Activo

- i) El efectivo en bancos ascendía a 159.411;
- ii) Las cuentas por cobrar, por un total de 89.134 dólares, incluían diversos anticipos a miembros del personal (44.155 dólares) y facturas pendientes relativas a publicaciones y servicios (44.979 dólares), sumas que están todas en proceso de recuperación;
- iii) Se hicieron pagos por anticipado por un total de 7.228 dólares.



b) Pasivo

- i) El total de 75.645 dólares de cuentas diversas por pagar comprendía 38.222 dólares de asignaciones de sueldos y 37.423 dólares de gastos diversos pendientes de pago de 1973;
- ii) El superávit total en caja al 31 de diciembre de 1973 ascendía a 16.061 dólares, de los cuales 11.754 dólares correspondientes al superávit de 1973, han sido consignados para gastos en 1974, dejando un saldo no consignado de 4.307 dólares;
- iii) El valor en el momento de adquisición de bienes no fungibles, lo que incluía muebles, equipo y vehículos que seguían utilizándose y que figuraban en las cuentas como activo, ascendía a 72.158 dólares.

10. Fondos fiduciarios

a) Activo

- i) Los fondos líquidos ascendían a 3.445.263 dólares, de los cuales 130.121 dólares correspondían a efectivo en bancos, 3.311.092 dólares a depósitos a corto plazo con interés (que se detallan en el cuadro 1) y 4.050 dólares a dos tenedores de anticipos de caja;
- ii) El total de contribuciones por recibir (fondos fiduciarios) ascendía a 2.192.088 dólares y correspondía a los donantes siguientes:

(Dólares EE.UU.)

Organismo Sueco de Desarrollo Internacional (SIDA)	2 042 145
Organismo Danés de Desarrollo Internacional (DANIDA)	38 958
Países Bajos	88 881
Otros	22 077

Este total representa el saldo pendiente respecto de fondos asignados a proyectos, algunos de los cuales continúan durante los años 1974, 1975 y 1976;

- iii) Las cuentas varias por cobrar representaban un total de 83.434 dólares y comprendían sumas por diversos anticipos a funcionarios (33.387 dólares), intereses devengados (41.704 dólares) y cuentas diversas (8.343 dólares). Todas estas sumas están en proceso de recuperación.

b) Pasivo

- i) Las cuentas por pagar, que ascienden a 48.154 dólares, están integradas por cuentas por facturar (7.000 dólares), cuentas en suspenso (14.926 dólares), pedidos a otras oficinas para el pago a funcionarios destacados sobre el terreno (2.085 dólares), cuentas pendientes por concepto de locales (12.911 dólares) y cuentas varias (11.232 dólares);
- ii) El total de las reservas asciende a 259.960 dólares e incluye una reserva de 67.802 dólares que se destina a sufragar los pagos por separación del servicio y que se deriva de las diferencias existentes entre los costos estándar utilizados para registrar los sueldos del personal y los gastos reales. La otra es una reserva para proyectos. En años anteriores se seguía la práctica de prorratear entre los distintos proyectos los intereses devengados por las inversiones de los fondos temporariamente no asignados, así como cualquier beneficio por diferencias de cambio. En 1973 la distribución se ha hecho entre los distintos donantes, proporcionando de ese modo a la mayoría de ellos una pequeña reserva que puede ser utilizada por el Centro para contribuir a compensar pérdidas futuras por diferencias de cambios o disponer de las pequeñas sumas que pudieran ser necesarias para sus proyectos. La cantidad de que se disponía al 31 de diciembre de 1973 ascendía a 192.158 dólares;
- iii) Fondos fiduciarios no asignados. Al 31 de diciembre de 1973, el Centro tenía fondos fiduciarios por un total de 361.719 dólares. La mayor parte de dicha suma estaba retenida hasta tanto se aprobaran definitivamente nuevos proyectos o la continuación de proyectos en marcha. Esa suma de 361.719 dólares correspondía a los donantes siguientes: SIDA (24.852 dólares), Organismo Noruego de Desarrollo Internacional (NORAD) (278.721 dólares) y donantes varios (58.146 dólares).

Estado de cuentas II. Ingresos y gastos - Fondo General - correspondientes al ejercicio económico terminado el 31 de diciembre de 1973

11. Ingresos

a) Contribuciones. La Asamblea General de las Naciones Unidas, por su resolución 3044 A (XXVII) de 19 de diciembre de 1972, y las Partes Contratantes del GATT, en el documento SR.28/2 y Corr.1, aprobaron originalmente contribuciones de 1.138.400 dólares cada uno, es decir, por un total de 2.276.800 dólares. Como resultado de consignaciones suplementarias que se otorgaron (véase el documento C/M/91 del GATT y la resolución 3195 A (XXVIII) de la Asamblea General, de 18 de diciembre de 1973) se recibieron contribuciones adicionales por un total de 318.000 dólares. El Centro recibió la contribución total revisada de 2.594.800 dólares;

b) Ingresos varios. Los ingresos por este concepto ascendieron a 10.747 dólares, y no a 26.342 dólares como se había calculado. El rendimiento de las inversiones fue 4.247 dólares menor del previsto debido a que las organizaciones contribuyentes adoptaron el sistema de pagar las contribuciones en cuotas.

Disminuyeron también en 7.429 dólares los ingresos derivados de la venta de publicaciones a consecuencia de la política que se siguió deliberadamente de no fomentar la venta de éstas en países desarrollados. Hubo una pérdida por diferencias de cambios de 16.779 dólares. No obstante, puede considerarse que esta pérdida queda compensada en gran parte por las economías realizadas al liquidar en el presente ejercicio las obligaciones del ejercicio anterior, que ascendieron a 9.858 dólares, y por el reembolso de las contribuciones de la Organización a la Caja Común de Pensiones del Personal de las Naciones Unidas, que ascendieron a 5.995 dólares;

c) Transferencia del superávit. De conformidad con las decisiones legislativas, se transfirió a ingresos la suma de 2.358 dólares, que representaba el superávit de 1972;

d) Contribuciones para sufragar gastos generales relativos a proyectos extrapresupuestarios. Las contribuciones recibidas en 1973 ascendieron a 454.132 dólares. Las contribuciones para sufragar gastos generales relativos a los proyectos extrapresupuestarios fueron inferiores a 46.466 dólares a las calculadas con respecto al Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo y superiores en 1.303 dólares a las calculadas con respecto a los fondos fiduciarios. La suma de 45.163 dólares, que figura como recibida de otras fuentes, estaba destinada a sufragar los gastos generales correspondientes a la realización de programas especiales de capacitación en colaboración con dos países determinados;

e) Los ingresos efectivamente recibidos en 1973 fueron inferiores en 15.595 dólares a los indicados en los cálculos revisados;

f) Superávit. Los gastos ascendieron a 3.057.730 dólares, en tanto que los ingresos sumaron 3.062.037 dólares, dejando un excedente de 4.307 dólares que se arrastra como superávit.

### Estado de cuentas III. Consignaciones de créditos, obligaciones contraídas y saldo no utilizado en el ejercicio de 1973

12. Consignaciones de créditos. La cuantía de los créditos aprobada originalmente para el ejercicio fue de 2.751.500 dólares (véase el documento L/3747 del GATT) y dichos créditos se incluyeron en la contribución correspondiente a la UNCTAD en los cálculos para 1973 aprobados por la Asamblea General en su resolución 3044 A (XXVII). Esa suma se aumentó en 318.000 dólares cuando la Asamblea General de las Naciones Unidas, en su resolución 3195 A (XXVIII), y el Consejo del GATT (documento C/M/91) aprobaron los créditos suplementarios. Estos fueron consignados para hacer frente al aumento de las necesidades presupuestarias ocasionados por reajustes monetarios. La consignación total de 3.069.500 dólares se subdividió del modo siguiente: 2.623.500 dólares para el título I (Secretaría) y 446.000 dólares para el título II (Gastos Generales relativos a proyectos extrapresupuestarios). Debido a la naturaleza aleatoria de los cálculos correspondientes al título II, se reconoce que los gastos imputables a este concepto se ven limitados a la suma que se reciba en forma de contribuciones para sufragar gastos generales. Durante el ejercicio se recibieron 8.132 dólares

más de la suma prevista originalmente, con lo que los créditos totales del ejercicio ascendieron a 454.132 dólares en el título II y a 3.077.632 dólares en total.

13. Obligaciones contraídas. El total de obligaciones contraídas fue de 3.057.730 dólares, lo que arrojó un superávit presupuestario de 19.902 dólares. Este superávit fue resultado de economías netas en el título I, principalmente en la sección 3 (Viajes en misión oficial) y en la sección 6 (Gastos generales). Los gastos generales por concepto de correos y fletes fueron menores de los calculados. Los correspondientes a ciertos gastos de personal - por ejemplo, los de viaje y de mudanza con motivo de nombramiento y de separación del servicio y los pagos por separación del servicio - fueron superiores a los calculados debido a contrataciones y separaciones imprevistas, y el exceso de los gastos se cubrió mediante transferencias de las secciones 2 y 6, según se indica en el estado de cuentas III. También se hicieron transferencias dentro del título II, de la sección 9 (Viajes en misión oficial) a la sección 8 (Sueldos y salarios) y la sección 10 (Gastos generales).

Estado de cuentas IV. Fondos fiduciarios para proyectos extrapresupuestarios.  
Saldo disponible del ejercicio anterior, asignaciones y  
gastos en 1973 y saldo al 31 de diciembre de 1973

14. Asignaciones. El total de fondos asignados a los proyectos en ejecución para 1973 ascendió a 7.291.346 dólares, en tanto que el total de gastos efectuados fue de 2.236.481 dólares, suma que se redujo a 2.236.262 dólares debido a un reembolso de 219 dólares correspondiente a gastos del ejercicio anterior. De ese total, 1.990.827 dólares correspondían a gastos de proyectos y 245.435 dólares a contribuciones para sufragar gastos generales. El saldo de las asignaciones al 31 de diciembre de 1973 ascendía a 5.055.084 dólares, de los cuales 2.192.088 dólares se consignaron en el estado de cuentas I como contribuciones por recibir.

Pagos a título graciable y paso a pérdidas y ganancias

15. De conformidad con los párrafos 10.3 y 10.4 del Reglamento Financiero, se informa que no se hizo ningún pago a título graciable ni se pasó a pérdidas y ganancias ninguna pérdida o merma en ninguno de los fondos o cuentas que abarca el presente informe.

## II. OPINION SOBRE LA COMPROBACION DE CUENTAS

Hemos examinado los siguientes estados de cuentas financieros anexos, numerados del I al IV, debidamente identificados, y los cuadros pertinentes del Centro UNCTAD/GATT de Comercio Internacional para el ejercicio económico terminado el 31 de diciembre de 1973. Nuestro examen incluyó una revisión general de los procedimientos de contabilidad y otras pruebas pertinentes que consideramos necesarias en las circunstancias. Como resultado de nuestro examen, somos de la opinión de que los estados de cuenta financieros reflejan en forma apropiada las transacciones financieras registradas para el ejercicio, que están de conformidad con el Reglamento Financiero y la autoridad legislativa y presentan adecuadamente la situación financiera del Centro al 31 de diciembre de 1973.

(Firmado) J.E. ESCALLON O.  
Contralor General de Colombia

(Firmado) J.J. MACDONELL  
Auditor General del Canadá

(Firmado) A. HAMID  
Auditor General del Pakistán

25 de junio de 1974

III. CUENTAS DEL EJERCICIO TERMINADO EL 31 DE DICIEMBRE DE 1973

Activo	1972	1973	Pasivo y saldos de los fondos	1972	1973
	(Dólares EE.UU.)	(Dólares EE.UU.)		(Dólares EE.UU.)	
<b>I. Fondo General</b>			<b>I. Fondo General</b>		
<b>Activo corriente</b>			<b>Pasivo corriente</b>		
Efectivo en bancos y en caja	1 258	159 411	Obligaciones por liquidar	146 122	81 973
Cuentas por cobrar	102 197	89 134	Partida para pérdidas o devoluciones respecto de la venta de publicaciones	3 513	3 507
GATT: (en nombre del CCI) en caja y en depósitos	101 201	-	Cuentas por pagar	119 166	75 645
Gastos pagados por anticipado	14 603	7 228	Adeudado a las Naciones Unidas	-	33 179
			Adeudado a los fondos fiduciarios del CCI	(63 674)	45 408
			Ingresos diferidos	20	-
				<u>205 147</u>	<u>239 712</u>
<b>Total del activo</b>	<u>219 259</u>	<u>255 773</u>	<b>Saldo del Fondo</b>		
			Saldo al 1º de enero	18 722	14 112
			Menos: <u>Consignaciones para gastos del ejercicio en curso</u>	<u>16 364</u>	<u>2 358</u>
			Saldo consignado para gastos del ejercicio siguiente	2 358	11 754
			Más: <u>Excedente de los ingresos en relación con los gastos según el estado de cuentas II</u>		
			Saldo al 31 de diciembre	<u>11 754</u>	<u>4 307</u>
			Total del pasivo y saldo de los fondos	<u>14 112</u>	<u>16 061</u>
				<u>219 259</u>	<u>255 773</u>
<b>II. Fondos fiduciarios</b>			<b>II. Fondos fiduciarios</b>		
<b>Activo corriente</b>			<b>Pasivo corriente</b>		
Efectivo en bancos	-	130 121	Cuentas por pagar	-	48 154
Cuentas de anticipos	-	4 050	Adeudado al OCT de las Naciones Unidas	-	33 889
Cuentas de depósitos (cuadro 1)	-	3 311 092	Adeudado a las Naciones Unidas	-	7 387
Cuentas por cobrar	-	83 434	Total del pasivo	-	<u>89 430</u>
Adeudado por el Fondo General del CCI	(63 674)	45 408			
GATT: (en nombre del CCI) en caja y en depósitos	2 647 374	-	Reservas	-	192 158
Contribuciones por recibir	<u>467 560</u>	<u>2 192 088</u>	Reserva para proyectos	-	-
Total del activo corriente	<u>3 051 260</u>	<u>5 766 193</u>	Para pagos con motivo de separación del servicio	<u>18 779</u>	<u>67 802</u>
			Total de las reservas	<u>18 779</u>	<u>259 960</u>
			<b>Saldo de los fondos</b>		
			Saldo disponible al 1º de enero	-	2 918 818
			Más: <u>Excedente de los ingresos en relación con los gastos</u>		
			Saldo de los fondos asignados	2 918 818	2 136 266
			Fondos no asignados	<u>112 663</u>	<u>5 055 084</u>
			Saldo al 31 de diciembre	<u>3 032 481</u>	<u>361 719</u>
			Total del pasivo, las reservas y el saldo de los fondos		<u>5 416 803</u>
			Total general de todos los fondos	<u>3 051 260</u>	<u>5 766 193</u>
<b>III. Total general de todos los fondos</b>	<u>3 270 519</u>	<u>6 021 966</u>	<b>III. Total general de todos los fondos</b>	<u>3 270 519</u>	<u>6 021 966</u>

**CERTIFICADO CONFORME**

(Firmado) W.H. ZIEHL  
Jefe interino de la  
Oficina de Servicios Financieros

31 de marzo de 1974

Ingresos y gastos - Fondo General - correspondientes al ejercicio económico  
terminado el 31 de diciembre de 1973

	Cálculos iniciales	Cálculos suplemen- tarios	Cálculos revisados	Ingresos recibidos en 1973 (Dólares EE.UU.)	Porcentaje	Superávit (o déficit)	Ingresos recibidos en 1972	Porcentaje
Contribuciones								
Del GATT	1 138 400	159 000	1 297 400	1 297 400	42,37	-	980 110	43,30
De la UNCTAD	1 138 400	159 000	1 297 400	1 297 400	42,37	-	980 110	43,30
Transferido de la cuenta de superávit	2 358	-	2 358	2 358	0,08	-	16 364	0,72
Economías en la liquidación de obligaciones del ejercicio anterior	-	-	-	9 858	0,32	9,858	3 421	0,15
Pérdidas por diferencias de cambios	-	-	-	(16 779)	(0,55)	(16 779)	(8 748)	(0,39)
Reintegro de la aportación de la Organización a la Caja Común de Pensiones del Personal de las Naciones Unidas en relación con el retiro de afiliados	-	-	-	5 995	0,19	5 995	8 275	0,37
Ingresos varios								
Intereses	6 000	-	6 000	1 753	0,06	(4 247)	13 542	0,60
Venta de publicaciones	17 000	-	17 000	9 571	0,31	(7 429)	19 301	0,85
Otros ingresos	3 342	-	3 342	349	0,01	(2 993)	268	0,01
Total parcial	2 305 500	318 000	2 623 500	2 607 905		(15 595)	2 012 643	
Contribuciones para sufragar gastos generales en relación con proyectos extrepresupuestarios de:								
Fondos fiduciarios	236 000	8 132	244 132	245 435	8,02	1 303	131 253	5,80
PMUD	210 000	-	210 000	163 534	5,34	(46 466)	119 800	5,29
Otras fuentes	-	-	-	45 163	1,48	45 163	-	-
Total parcial	446 000	8 132	454 132	454 132		-	251 053	
Total general	2 751 500	326 123	3 077 632	3 062 037	100,00	(15 595)	2 263 696	100,00
Obligaciones contraídas según estado de cuentas III								
Paso a pérdidas y ganancias				3 057 730			2 251 763	
Total				-			179	
				3 057 730			2 251 942	
Excedente de los ingresos en relación con los gastos incluido en el saldo del Fondo, según el estado de cuentas I								
				4 307			11 754	

CERTIFICADO CONFORME

(Firmado) W.H. ZIEHL  
Jefe interino de la  
Oficina de Servicios Financieros



Consignaciones de créditos, obligaciones contraídas y saldo no utilizado en el ejercicio de 1973

Objeto de la consignación	Consignación inicial	Consignación suplementaria	Transferencias posteriores entre secciones	Consignación definitiva	Saldo no utilizado de las consignaciones (Dólares EE.UU.)	Obligaciones contraídas		
						Liquidadas	Por liquidar	Total
Sección								Porcentaje
<b>Título I. Secretaría</b>								
1. Sueldos y salarios	1 488 600	213 400	( 8 803)	1 693 197	-	1 687 097	6 100	1 693 197
2. Gastos comunes de personal	384 100	10 900	12 055	407 055	-	396 617	10 438	407 055
3. Viajes en misión oficial	36 600	6 900	-	43 500	6 107	33 558	3 835	37 393
4. Atenciones sociales	1 000	-	-	1 000	125	842	33	875
5. Equipo permanente	15 100	4 400	27	19 527	-	18 770	757	19 527
6. Gastos generales	311 200	64 800	( 3 279)	372 721	11 155	338 930	22 636	361 566
7. Trabajos de imprenta	68 900	17 600	-	86 500	2 515	58 063	25 922	83 985
Total parcial	2 305 500	318 000	-	2 623 500	19 902	2 533 877	69 721	2 603 598
								65,03
								15,63
								1,44
								0,03
								0,75
								13,89
								3,23
								100,00

Excedente de los ingresos en relación con los cálculos a/

Cálculo inicial de los ingresos

Transferencias posteriores entre secciones

Contribución definitiva

**Título II. Gastos generales del PMUD y fondos fiduciarios**

8. Sueldos y salarios	384 000	8 132	12 239	404 371		400 612	3 759	404 371	89,04
9. Viajes en misión oficial	50 000	-	(15 342)	34 658		30 665	3 993	34 658	7,63
10. Gastos generales	12 000	-	3 103	15 103		10 603	4 500	15 103	3,33
Total parcial	446 000	8 132	-	454 132		441 880	12 252	454 132	100,00
Total general	2 751 500	326 132	-	3 077 632	19 902	2 975 757	81 973	3 057 730	

a/ Los cálculos de gastos incluidos en el título II pueden ser superados paralelamente con algún aumento de las contribuciones que se reciban para asegurar un apoyo eficaz a tales proyectos (documento L/3527 del GATT)

CERTIFICADO CONFORME

(Firmado) W.H. ZIEHL  
Jefe interino de la  
Oficina de Servicios Financieros

31 de marzo de 1974

ESTADO DE CUENTAS IV

Fondos fiduciarios para proyectos extrapresupuestarios. Saldo disponible del ejercicio anterior, asignaciones y gastos en 1973 y saldo al 31 de diciembre de 1973

Donante	Saldo al 31 de diciembre de 1972	Asignaciones	Total disponible	Gastos para proyectos	Contribuciones para gastos generales	Gastos totales	Saldo al 31 de diciembre de 1973
Organismo Sueco de Desarrollo Internacional	1 926 892	2 244 039	4 170 931	1 047 035	124 276	1 171 311	2 995 620
Suecia	-	1 174 495	1 174 495	47 137	6 128	53 265	1 121 230
Organismo Noruego de Desarrollo Internacional	491 185	297 561	788 746	274 403	34 492	308 895	479 851
Finlandia	303 168	168 080	471 248	268 801	34 663	303 464	167 784
Países Bajos	115 754	258 363	374 117	242 487	31 524	274 011	100 106
Organismo Danés de Desarrollo Internacional	63 773	90 100	153 873	2 481	322	2 803	151 070
Alemania, República Federal de	-	65 000	65 000	34 325	4 462	38 787	26 213
Japón	-	50 536	50 536	44 722	5 814	50 536	-
Brasil	-	30 077	30 077	18 615	2 420	21 035	9 042
Suiza	8 825	348	9 173	8 118	1 055	9 173	-
Trinidad y Tabago	3 150	-	3 150	2 703	279	2 982	168
Bélgica	6 071	(6 071)	-	-	-	-	-
	2 918 818	4 372 528	7 291 346	1 990 827	245 435	2 236 262	5 055 084

(Dólares EE.UU.)

CERTIFICADO CONFORME

(Firmado) W.H. ZIEHL  
Jefe interino de la  
Oficina de Servicios Financieros

31 de marzo de 1974

CUADROS CORRESPONDIENTES A LAS CUENTAS

Cuadro 1

Cuentas de depósito de fondos fiduciarios  
al 31 de diciembre de 1973

<u>Banco</u>	<u>Período y moneda</u>	<u>Principal</u> (Dólares EE.UU.)	<u>Intereses</u> <u>devengados</u>
Kleinwort and Benson Ltd., Londres	24 oct. 1973 a 24 enero 1974 Dólares de los EE.UU.	690 493	12 449 89
Lloyds and Bolsa Ltd., Londres	5 dic. 1973 a 5 marzo 1974 Dólares de los EE.UU.	555 911	4 115 28
Kleinwort and Benson Ltd., Londres	23 nov. 1973 a 25 feb. 1974 Dólares de los EE.UU.	700 000	6 912 50
Kleinwort and Benson Ltd., Londres	20 dic. 1973 a 20 marzo 1974 Dólares de los EE.UU.	455 750	1 444 79
Kleinwort and Benson Ltd., Londres	A la vista a partir de 30 sept. 1973 Dólares de los EE.UU.	533 938	13 268 73
Kleinwort and Benson Ltd. Londres	23 nov. 1973 a 25 feb. 1974 1.200.000 francos suizos	375 000	3 513 00
		<u>3 311 092</u>	<u>41 704 00</u>

Cuadro 2

Fondos fiduciarios para proyectos extrapresupuestarios.  
Asignaciones y gastos del ejercicio anterior, y saldo al  
31 de diciembre de 1972

	<u>Asignaciones</u>	<u>Gastos</u>	<u>Saldo al 31 de</u> <u>diciembre de 1972</u>
			(Dólares EE.UU.)
Organismo Sueco de Desarrollo Internacional	3 475 811	1 548 919	1 926 892
Organismo Noruego de Desarrollo Internacional	666 883	175 698	491 185
Finlandia	463 758	160 590	303 168
Países Bajos	124 752	8 000	116 754
Organismo Danés de Desarrollo Internacional	114 347	5 000	109 347
Suiza	11 419	2 000	9 419
Trinidad y Tabago	5 000	2 000	3 000
Bélgica	46 867	40 796	6 071
	<u>4 908 837</u>	<u>1 990 019</u>	<u>2 918 818</u>

#### IV. INFORME DE LA JUNTA DE AUDITORES

1. La Junta de Auditores, creada en virtud de la resolución 74 (I) de la Asamblea General, debe efectuar la comprobación de cuentas de las Naciones Unidas, incluidos todos los fondos fiduciarios y cuentas especiales, de conformidad con lo dispuesto en el artículo XII del Reglamento Financiero de las Naciones Unidas y en el apéndice a dicho Reglamento titulado "Principios a que deberán ajustarse los procedimientos de comprobación de cuentas de las Naciones Unidas".

2. En 1973, la comprobación de las cuentas del Centro UNCTAD/GATT de Comercio Internacional, que había sido administrado conjuntamente por la UNCTAD y el GATT en condiciones de igualdad de asociación, se traspasó, con el asentimiento de la Comisión Consultiva en Asuntos Administrativos y de Presupuesto, de los Auditores Externos del GATT a la Junta de Auditores de las Naciones Unidas.

##### Estados financieros presentados para el ejercicio económico terminado el 31 de diciembre de 1973

3. El Secretario General presentó para su comprobación los estados financieros siguientes, acompañados de dos cuadros explicativos:

Estado I. Estado de cuentas combinado del activo, pasivo y saldos de los fondos al 31 de diciembre de 1973.

Estado II. Ingresos y gastos - Fondo General - correspondientes al ejercicio terminado el 31 de diciembre de 1973.

Estado III. Consignaciones de créditos, obligaciones contraídas y saldo no utilizado en el ejercicio de 1973.

Estado IV. Fondos fiduciarios para proyectos extrapresupuestarios - Saldo disponible del ejercicio anterior, asignaciones y gastos en 1973 y saldo al 31 de diciembre de 1973.

##### Demora en la presentación de los estados de cuentas anuales

4. De conformidad con lo dispuesto en el párrafo 11.4 del Reglamento Financiero de las Naciones Unidas "el Secretario General presentará estados de cuentas anuales a la Junta de Auditores, a más tardar el 31 de marzo siguiente a la terminación de cada ejercicio económico". Los estados de cuentas anuales certificados del Centro de UNCTAD/GATT Comercio Internacional correspondientes al ejercicio de 1973 no fueron presentados a la Junta de Auditores hasta el 23 de mayo de 1974.

##### Alcance de la comprobación de las cuentas

5. El alcance de la comprobación de las cuentas por la Junta de Auditores se rige por el Reglamento Financiero, en el que se dispone que:

"La comprobación de las cuentas se realizará de conformidad con las normas corrientes generalmente aceptadas en la materia y, con sujeción a cualesquiera instrucciones especiales de la Asamblea General, de acuerdo con las atribuciones adicionales indicadas en el anexo del presente Reglamento.

La Junta de Auditores podrá formular observaciones acerca de la eficiencia de los procedimientos financieros, el sistema de contabilidad, la fiscalización financiera interna y, en general, la administración y gestión de la Organización.

La Junta de Auditores actuará con absoluta independencia y será única responsable de la comprobación de cuentas.

La Comisión Consultiva en Asuntos Administrativos y de Presupuesto podrá pedir a la Junta de Auditores que realice determinados exámenes y rinda informes por separado sobre los resultados."

6. En el párrafo 1 del anexo del mencionado Reglamento Financiero se dispone que:

"La Junta de Auditores procederá conjunta e individualmente a la comprobación de las cuentas de las Naciones Unidas, incluso todos los fondos fiduciarios y cuentas especiales, según crea conveniente, a fin de cerciorarse de que:

a) Los estados financieros concuerdan con los libros y las anotaciones de la Organización;

b) Las operaciones financieras consignadas en los estados de cuentas se ajustan a las disposiciones reglamentarias, al presupuesto y a las demás directrices aplicables;

c) Los valores y el efectivo que se encuentren depositados o en caja han sido comprobados por certificados librados directamente por los depositarios de la Organización o mediante recuento directo;

d) Los controles internos, incluida la comprobación interna, son adecuados habida cuenta de la medida en que se confía en ellos;

e) Los procedimientos aplicados para la determinación de todos los haberes y obligaciones, y del superávit o el déficit, son, a su juicio, satisfactorios."

7. El examen de la Junta se llevó a cabo de conformidad con el Reglamento Financiero y la Reglamentación financiera detallada de las Naciones Unidas, así como con las normas generalmente aceptadas de comprobación de cuentas. Dicho examen incluyó una revisión general de los procedimientos de contabilidad y sistemas de control interno y otras pruebas pertinentes de los registros contables y comprobantes respectivos que se consideraron necesarios en las circunstancias.

8. La Junta ha suministrado copias de este informe al Secretario General de las Naciones Unidas, al Director del Centro y a la Comisión Consultiva en Asuntos Administrativos y de Presupuesto. Además, se han enviado copias al Secretario General de la UNCTAD y al Director General del GATT.

#### Disposiciones administrativas y financieras del Centro

9. El Centro UNCTAD/GATT de Comercio Internacional se creó el 1.º de enero de 1968 en virtud de la resolución 2297 (XXII) de la Asamblea General, de 12 de diciembre de 1967, y de la decisión de las Partes Contratantes del Acuerdo General sobre Aranceles Aduaneros y Comercio, de fecha 22 de noviembre de 1967 (documento SR.24/14

del GATT). Con arreglo a la autoridad legislativa concedida, el presupuesto y el programa de trabajo del Centro son determinados por los órganos directivos de la UNCTAD y el GATT sobre la base de las recomendaciones que formule anualmente el Grupo Asesor Mixto UNCTAD/GATT sobre el Centro de Comercio Internacional.

10. En el párrafo 2 de la parte dispositiva de la resolución antes mencionada se autorizó al Secretario General de la UNCTAD a llegar a un acuerdo con el Director General del GATT en lo relativo a las disposiciones administrativas detalladas del Centro para 1968. En dichas disposiciones se preveía que el Director General del GATT sería responsable del control presupuestario y financiero del presupuesto ordinario y los fondos extrapresupuestarios del Centro y que la administración del Centro se realizaría con arreglo al reglamento financiero y los procedimientos administrativos generales del GATT.

11. En noviembre de 1972, el Director General del GATT y el Secretario General de la UNCTAD pusieron término a una revisión conjunta de las disposiciones administrativas y financieras adoptadas inicialmente para el Centro. En el informe sobre esa revisión (documento C/W/212 del GATT) se sugerían diversas modificaciones, entre ellas que el Director General del GATT dejara de ser responsable, a partir del 1.º de enero de 1973, del control administrativo y financiero del Centro. Las recomendaciones conjuntas fueron aprobadas por el Consejo del GATT en diciembre de 1972. El Director General del GATT y el Secretario General de la UNCTAD dispusieron posteriormente que el propio Centro asumiera la responsabilidad del control presupuestario y que la Oficina de las Naciones Unidas en Ginebra se hiciera cargo del control financiero.

12. La Junta ha tomado nota de que el Grupo Asesor Mixto UNCTAD/GATT sobre el Centro de Comercio Internacional publicó un informe (ITC/AG(VII)/37), de fecha 30 de enero de 1974, en el cual recomendó, entre otras cosas, que la Secretaría de las Naciones Unidas, con inclusión de la UNCTAD, así como las secretarías del GATT y del CCI celebraran consultas encaminadas a proponer disposiciones administrativas y financieras para el Centro en las que se tomaran en cuenta las necesidades operacionales a medio y a largo plazo del Centro y no se tendiera meramente a la solución de los problemas actuales.

13. La Junta opina que es necesario que todas las partes interesadas estudien más a fondo las medidas administrativas y financieras actuales mencionadas en el párrafo 11, y recomienda que se adopten de inmediato medidas con objeto de aclarar dichas disposiciones para satisfacción mutua de los jefes ejecutivos de la UNCTAD y el GATT.

#### Consignaciones de créditos

14. Con arreglo a los procedimientos presupuestarios en vigor, el proyecto de presupuesto del Centro para 1973, preparado conjuntamente por la UNCTAD y el GATT, fue aprobado originalmente por la Asamblea General y las Partes Contratantes del GATT por la suma de 2.751.500 dólares. Esa suma se aumentó luego en 318.000 dólares, hasta un total de 3.069.500 dólares, para hacer frente a las necesidades presupuestarias adicionales ocasionadas por reajustes monetarios.

15. La UNCTAD y el GATT compartieron por partes iguales los créditos totales revisados, de conformidad con el principio de igualdad de asociación. La Asamblea General de las Naciones Unidas consideró y aprobó la contribución de la UNCTAD al

Centro como un capítulo separado de la sección 15 del presupuesto ordinario. El total de obligaciones ascendió a 3.057.730 dólares, de los cuales 2.603.598 dólares correspondían al título I (Secretaría) y 454.132 dólares al título II (Gastos generales del PNUD y los fondos fiduciarios).

#### Fondos fiduciarios para proyectos extrapresupuestarios

16. Los fondos fiduciarios del Centro se crearon para financiar proyectos relacionados con la promoción de las exportaciones, y se constituyen con contribuciones voluntarias.

17. Como se indica en el estado IV, al 1<sup>o</sup> de enero de 1973 se disponía de una suma de 2.918.818 dólares para la continuación de proyectos iniciados en ejercicios anteriores. En 1973 se hicieron asignaciones para nuevos proyectos o para la continuación de proyectos en ejecución por un total de 4.372.528 dólares. Por consiguiente, la suma total de que se disponía para proyectos con cargo a fondos fiduciarios en 1973 era de 7.291.346 dólares.

18. El total de los gastos efectuados en 1973 por concepto de proyectos con cargo a fondos fiduciarios fue de 2.236.262 dólares, lo que dejó un saldo disponible de 5.055.084 dólares. Además, en el estado I figura una suma de 361.719 dólares que representa fondos no asignados que se han retenido en espera de que se apruebe la iniciación de nuevos proyectos o la continuación de proyectos en ejecución. Al terminar el ejercicio de 1972, la suma correspondiente de fondos no asignados era de 113.663 dólares.

19. La Junta opina que, con objeto de prevenir el aumento continuo de los fondos no asignados, el Grupo Asesor Mixto UNCTAD/GATT debería examinar la forma en que se usan esos fondos y tomar una decisión sobre su utilización definitiva.

#### Reconocimiento

La Junta de Auditores desea expresar su agradecimiento por la colaboración y la ayuda prestadas por el Director del Centro de Comercio Internacional y el Secretario General de la UNCTAD y sus colaboradores.

(Firmado) J.E. ESCALLON O.  
Contralor General de Colombia

(Firmado) J.J. MACDONELL  
Auditor General del Canadá

(Firmado) A. HAMID  
Auditor General del Pakistán

25 de junio de 1974

-----



---

**كيفية الحصول على منشورات الأمم المتحدة**  
يمكن الحصول على منشورات الأمم المتحدة من المكتبات ودور التوزيع في جميع أنحاء العالم . استعلم عنها من المكتبة التي تتعامل معها  
أو اكتب إلى : الأمم المتحدة ، قسم البيع في نيويورك أو في جنيف .

**如何购取联合国出版物**

联合国出版物在全世界各地的书店和经售处均有发售。请向书店询问或写信到纽约或日内瓦的联合国销售组。

#### **HOW TO OBTAIN UNITED NATIONS PUBLICATIONS**

United Nations publications may be obtained from bookstores and distributors throughout the world. Consult your bookstore or write to: United Nations, Sales Section, New York or Geneva.

#### **COMMENT SE PROCURER LES PUBLICATIONS DES NATIONS UNIES**

Les publications des Nations Unies sont en vente dans les librairies et les agences dépositaires du monde entier. Informez-vous auprès de votre libraire ou adressez-vous à : Nations Unies, Section des ventes, New York ou Genève.

#### **КАК ПОЛУЧИТЬ ИЗДАНИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ**

Издания Организации Объединенных Наций можно купить в книжных магазинах и агентствах во всех районах мира. Наводите справки об изданиях в вашем книжном магазине или пишите по адресу: Организация Объединенных Наций, Секция по продаже изданий, Нью-Йорк или Женева.

#### **COMO CONSEGUIR PUBLICACIONES DE LAS NACIONES UNIDAS**

Las publicaciones de las Naciones Unidas están en venta en librerías y casas distribuidoras en todas partes del mundo. Consulte a su librero o diríjase a: Naciones Unidas, Sección de Ventas, Nueva York o Ginebra.

---